Анонс журнала «Иностранная литература», 2020, № 6

Открывает номер повесть немецкого автора **Ульриха Бехера** (1910–1990) **«Роман»** в переводе с немецкого **Марка Белорусца**. Герой повести, переждавший Вторую мировую войну в Бразилии, возвращается в родной город, встречается со своей юношеской влюбленностью, но война и в мирное время дает о себе знать.

В поэтической рубрике — **«Вариации на заданную тему»** знаменитой румынской поэтессы, почетного президента румынского Пен-клуба **Аны Бландианы**. Перевод с румынского и вступление **Анастасии Старостиной***. «“Стихи о любви и о том, что смерть не разлучает. Самая метафизическая из моих книг”, — так определяет Ана Бландиана свой поминальный плач»*.

Далее —окончание романа **«Вечный Грюнвальд. Повесть вневременных лет»** поляка **Щепана Твардоха** (р. 1979) в переводе **Сергея Морейно**. (Начало в 2020, № 5.) Герой – плод мимолетной связи короля Казимира Великого и четырнадцатилетней горожанки, впоследствии несчастной потаскухи. Он наделен сверхъестественной способностью многократного умирания и воскрешения, поэтому и события этого плутовского романа-притчи происходят то в средневековье, то в недавнем прошлом, то в фантастической цивилизации будущего.

|  |
| --- |
| Раздел **«Из польской поэзии»**. |
| **Изабелла Феткевич-Пашек** — стихи из книги **«Июль в Беларуси»**. Перевод и вступление **Владимира Окуня**: *«Эта книга — поэтический репортаж о путешествии автора на родину предков, где по-прежнему живет ее родня… То, что называют модным выражением «поиск своей идентичности», оборачивается сильнейшим потрясением».* |
| Польский поэт и эссеист **Януш Шубер** (р.1947). **«Ничему не удивляюсь…».**  Переводы **Никиты Кузнецова, Анастасии Векшиной.** |
| **Чеслав Милош** (1911–2004). Поэт, прозаик, эссеист, лауреат Нобелевской  премии (1980). Стихотворения из сборника **«Хроники»**.  Перевод **Никиты Кузнецова.**  *Как от ничто защититься? Какая сила хранит*  *Все то, что с нами случилось, если память не вечна?*  *Ибо я мало помню. Да, я так мало помню!* |
|  |

В рубрике **«Из классики ХХ века»** фрагменты книги **«Орел или солнце?»** мексиканского поэта, эссеиста-культуролога, лауреата Нобелевской премии по литературе (1990) **Октавио Паса** (1914–1998).Перевод с испанского и вступление **Анастасии Гладощук**, в котором поясняется: *«“Орел или солнце?” имеет трехчастную композицию: первый раздел составляет текст-рефлексия о творческом процессе; второй – короткие рассказы; третий, давший название всей книге – стихотворения в прозе – “Орел или солнце”...»*

Рубрика **«Вглубь стихотворения»**.

**Уильям Шекспир. «Ромео и Джульетта»**. **Сонет-диалог (из акта I, сцены 5)**. **Составление и вступление Андрея Корчевского**. Вниманию читателя предлагаются переводы **А. Григорьева, А. Радловой, Т. Щепкиной-Куперник и Б. Пастернака** и **А. Корчевского**.

|  |
| --- |
| В рубрике **«Винтаж»** —пьесаамериканского писателя **Эвери Кормана**  (р. 1935) **«Крамер против Крамера»**, авторская инсценировка одноименного экранизированного романа 1977 года. Перевод **Олега Дормана**. |
| |  | | --- | | **Документальная проза.** | | Живущий в последнее время в Китае литератор и художник **Илья Фальковский** (р. 1972): «**Восхождение»** —отрывок из книги «**Жемчужная река»**. Туризм с элементами оккультизма.  В рубрике **«Статьи, эссе»** — эссе **«Любовь… другими словами»** знаменитой американской писательницы **Харпер Ли** (1926–2016). *«Любое создание человеческого разума, выдержавшее испытание временем, было рождено из любви к кому-то или чему-то…»* Перевод и вступление **Юлии Четвериковой**.  В рубрике**«Писатель путешествует»** *—* очерк **«Сладкая смерть»** из  «Зальцбургских элегий»литовского автора **Сигитаса Парульскиса** (р. 1965)  в переводе **Татьяны Корнеевой-Мацейнене**. Раздумья о жизни, навеянные прогулками по Зальцбургу.  Рубрика **«Письма из-за рубежа»** —заметкифилолога и переводчика  с итальянского **Анны Ямпольской «Ты не заговоришь на моем языке…»**  о *«литературно-переводческом фестивале «Бабель» (то есть «Вавилон») —*  *одном из самых заметных событий в культурной жизни Швейцарии»*.   |  | | --- | | **БиблиофИЛ. «Новые книги Нового Света»** с писателем **Игорем Ефимовым**  (р. 1937). Автор критикует труд израильского историка **Юваля Харари** «*Sapiens*: Краткая история человечества». | |  | | |
|  |
|  |
|  |